

La importancia de la evidencia objetiva

Wilbur N. Pickering, ThM PhD

Aun cuando los MSS sean cotejados por personas con un prejuicio negativo (prejuicio contra los MSS), si ellos registran la colación de manera precisa, el resultado es valioso. Los MSS de texto continuo son los testigos primarios del Texto del NT. Para poder rastrear la historia transmisional de las lecturas individuales, necesitamos colaciones completas de un gran número de MSS disponibles, cuantos más mejor. Deseo ilustrar lo que he afirmado con las colaciones de *Editio Critica Maior (ECM)* para Jacobo y 1 Juan. Estas fueron realizadas cuando Kurt Aland aún estaba dirigiendo el Instituto para la Investigación Textual del Nuevo Testamento en Münster (*INTF*), y la obra refleja su prejuicio contra los MSS bizantinos. (Para cuando el *ECM* de las Epístolas Generales fue publicado, 1997, Kurt había muerto, pero ya que su esposa, Barbara, le sucedió como director del Instituto, *INTF*, no habría ningún cambio en la orientación teórica.)¹

A partir de mayo, 1988, Kurt y Barbara Aland habían excluido “más de 1,175 minúsculos” (p. 138) por exhibir “un texto puro o predominantemente bizantino”. Ellos continúan diciendo: “todos ellos son irrelevantes para la crítica textual, por lo menos para establecer la forma original del texto y su desarrollo en los primeros siglos” (p. 142). (*The Text of the New Testament*, Eardmans, 1989.) Está muy claro que este sesgo prevaleció en la *Editio Critica Maior* de Jacobo. Sin explicación alguna, los editores excluyeron unos 340 de los 522 MSS que evaluaron porque “atestan el texto Mayoritario en por lo menos un 90% de los pasajes de prueba” (p.12). Los “pasajes de prueba” se refieren a los 98 sets de variantes tomados de las siete Epístolas Generales presentadas en *Text und Textwert*. Sin embargo, sí incluyeron GA 18 y 35 para representar **K'** de Soden (mi Familia 35), y GA 1, 424, 607, 617 y 2423 para representar los MSS centrales bizantinos que fueron excluidos. Aparte de esos siete, ellos clasifican otros 70 (de los MSS incluidos) como siendo bizantinos, aunque caen debajo del umbral del 90%.

Así que, ¿por qué digo que su trabajo es valioso, a pesar de su sesgo? Enseguida lo explico. En el aparato crítico de mi *The Greek New Testament According to Family 35*, listo ocho lecturas **f³⁵** (para Jacobo) que tienen una atestación total de 30% o menos, lo que las convertiría en lecturas **f³⁵** más o menos diagnósticas. La Familia 35 representa cerca del 16% del total de MSS existentes, pero casi nunca

¹ En efecto, para Jacobo los editores incluyeron 70 MSS que clasificaron como bizantinos; pero para 1 Pedro redujeron el número a 51, y para 2 Pedro a 44. Para 1 Juan la cantidad fue reducida a 41; uno podría concluir que Bárbara fue aún más radical que Kurt en su desprecio contra los MSS bizantinos.

está totalmente sola. No obstante, como se ilustra abajo, la distribución de otros MSS acompañantes casi nunca es la misma. Así que pregunto: **¿Cómo se explica esa distribución tan diversa?** En la tabla de abajo, las ocho lecturas forman la primera línea, y debajo de cada lectura, listo los MSS que *ECM* brinda como apoyo a cada una. Ya que GA 18 y 35 las tienen todas, por supuesto, no son listados. Luego discutiré las implicaciones, pero primero, la evidencia (los números con un asterisco están clasificados como bizantinos):

3:4	1:23	4:14	4:14	3:2	2:3	4:11	2:4
ιθυνοντος	νομου	ημων	επειτα	δυναμενος	λαμπ. εσθ.	γαρ	ου
---	---	---	---	ⲛ	---	---	ⲛ
---	---	---	---	---	---	---	A
---	---	---	---	---	---	---	C
---	---	33	---	---	---	---	33
---	---	---	---	---	---	---	81
---	88	88	---	---	---	---	---
---	104*	---	---	---	---	---	---
---	---	206	206	206	206	206	206
---	---	254*	---	254	---	254	254
---	---	321*	321	---	---	---	---
---	387*	---	---	---	---	378	---
400	---	---	---	---	400	---	---
---	---	429	429	429	429	429	429
---	---	---	---	---	---	---	436
442*	---	---	---	---	---	---	442
---	459*	---	---	---	---	---	---
---	467*	---	---	---	---	---	---
---	---	---	522	522	522	522	522
---	<u>607</u>	---	---	---	---	---	---
---	---	---	614	614	614	614	614
---	---	---	---	621	---	621	621
---	---	630	630	630	630	630	630
---	---	---	---	---	720*	---	---
---	---	---	---	---	876*	---	---
---	915	915	---	---	---	---	---
---	---	---	---	---	---	---	945
---	---	999*	---	---	---	---	---

3:4	1:23	4:14	4:14	3:2	2:3	4:11	2:4
ιθυνοιτος	νομου	ημων	επειτα	δυναμενος	λαμπ. εσθ.	γαρ	ου
---	---	---	---	---	---	---	1067
---	1127	---	---	---	---	---	---
---	---	---	---	---	---	---	1175
---	---	---	---	---	---	---	1241
---	---	---	---	---	---	---	1243
1270	---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	1292	---	1292	1292	1292
1297	---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	---	---	1367*	1367	---
---	---	---	---	1448	1448	1448	1448
---	---	1490	---	1490	1490	1490	1490
---	1501*	---	---	---	---	---	---
---	---	---	1505	1505	1505	1505	1505
---	---	1524	---	1524	---	1524	1524
1595*	---	---	---	---	---	---	---
1598	---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	1611	---	1611	1611	1611
---	---	1678	---	---	---	---	---
---	---	1729*	---	---	---	---	---
---	---	---	---	---	---	---	1735
---	---	---	---	---	---	---	1739
---	---	---	---	---	---	1751	---
---	---	---	---	---	1765*	---	---
---	---	---	1799	---	1799	1799	1799
---	---	---	---	1827*	---	---	---
---	---	1831	1831	1831	1831	1831	1831
---	---	---	---	---	1832*	---	---
---	1838*	1838	---	---	---	---	---
---	1842	---	---	1842	---	---	---
---	1848*	---	---	---	---	---	---
---	---	---	---	1852	---	1852	---
---	---	---	---	---	---	---	1874*
---	1890	---	1890	1890	1890	1890	1890

3:4	1:23	4:14	4:14	3:2	2:3	4:11	2:4
ιθυνοιτος	νομου	ημων	επειτα	δυναμενος	λαμπ. εσθ.	γαρ	Ου
1893*	---	---	---	---	---	---	---
2080*	2080	---	2080	---	2080	2080	2080
---	---	---	2183	2183	2183	2183	2183
---	2147	---	2147	---	2147	2147	---
---	---	---	---	---	---	---	2180*
---	---	2200	2200	2200	2200	2200	2200
---	---	---	---	---	---	---	2298
---	---	---	---	---	---	---	2344
---	---	---	---	2374	---	2374	2374
---	---	---	2412	2412	2412	2412	2412
---	---	---	---	---	---	---	2492
---	---	---	---	---	2494*	---	---
---	---	---	2495	2495	2495	2495	2495
---	---	---	---	---	2523	---	---
---	---	---	---	---	---	---	2541
---	---	---	2652	---	2652	2652	---
---	---	2674*	---	---	---	---	---
---	---	2774*	---	---	---	---	---
---	---	---	---	2805	---	2805	2805
---	---	---	---	---	---	---	2818*
8	16	18	19	23	28	29	44

Así que, ¿qué podemos aprender de esta evidencia? Para comenzar, el único MS subrayado que está en la tabla, 607, es el único de los cinco representantes centrales que aparece, y solo lo hace una vez. Esto muestra claramente que f^{35} es distinta de la masa bizantina, o de K^x de Soden. Además, hay 43 MSS que están solitarios al atestar una lectura f^{35} : A, C, 81, 104*, 436, 459*, 467*, 607, 720*, 876*, 945, 999*, 1067, 1127, 1175, 1241, 1243, 1270, 1297, 1501*, 1595*, 1598, 1678, 1729*, 1735, 1739, 1751, 1765*, 1827*, 1832*, 1848*, 1874*, 1893*, 2180*, 2298, 2344, 2492, 2494*, 2523, 2541, 2674*, 2774*, 2818*. Veintiún de ellos, o prácticamente la mitad, están clasificados como bizantinos, pero ya que solo aparecen una vez, son evidentemente independientes de la masa bizantina. (En realidad, todos los MSS que aparecen aquí son independientes de la masa bizantina, excepto 607.) Así que tenemos 43 testigos independientes de lecturas f^{35} que **ciertamente no son parte de esa familia**.

Doce MSS aparecen solamente dos veces, pero no hay patrón, no hay coincidencia, excepto por tres con la misma distribución; así que tenemos otros diez testigos independientes. Los que aparecen más de dos veces generalmente reflejan algún tipo de dependencia, pero aun así, añaden otros diez testigos independientes. Cuando digo 'independiente', me refiero en su generación. Presumiblemente habrá agrupamiento a medida nos remontamos en los siglos. No obstante, ¿se reducirían 63 testigos independientes en su generación por más de la mitad para el tiempo que nos remontamos al siglo V? Lo dudo mucho; esperaríamos tener por lo menos 30 líneas² en el siglo V. ¿Se reducirían a más de la mitad en dos siglos? Si no, aún tendríamos 15 líneas en el siglo III; lo que significaría que f³⁵ es bien antigua.

De regreso a la tabla, observo que ιθυνοντος y νομου comparten solamente un MS de 23; pero ιθυνοντος y ημων no comparten ninguno de 26! ιθυνοντος y επειτα únicamente comparten uno de 26; ιθυνοντος y δυναμενος no comparten ninguno de 31! νομου e ημων comparten tres de 31; νομου y επειτα comparten dos de 35; νομου y δυναμενος comparten solo dos de 37. ου es el campeón, teniendo 18 MSS para sí mismo. ¿Entonces qué nos dice esta evidencia? ¿Acaso no nos indica que f³⁵ es la base desde donde salieron una gran cantidad de tangentes? Existe poco patrón, lo cual indica que f³⁵ debe ser tanto antigua como independiente. Podría ser que los MSS que están de acuerdo con f³⁵ seis veces de ocho estén en la periferia de la familia; aquellos que concuerdan cinco veces estarían más lejos, y así sucesivamente.

Ahora veamos a 1 Juan. Mientras que en Jacobo ellos incluyeron 77 MSS bizantinos (incluyendo f³⁵), para 1 Juan solamente incluyeron 48, así que el sesgo es más fuerte. De nuevo, ellos incluyeron siete para representar a los MSS excluidos, GA 18 y 35 para representar K^r de Soden, y GA 319, 424, 468, 617 y 2423 para representar la base de MSS bizantinos que fueron excluidos.

Listo cuatro lecturas f³⁵ (para 1 Juan) que tienen una atestación total de 30% o menos, lo que las convertiría en lecturas f³⁵ más o menos diagnósticas. En el cuadro de abajo, esas lecturas forman la primera línea, y debajo de cada lectura, listo los MSS que ECM brinda como apoyo a cada una. Ya que GA 18 y 35 las tienen todas, por supuesto, no son listados. Discutiré las implicaciones abajo, pero primero, la evidencia (los números con un asterisco están clasificados como bizantinos):

² Comprendo que alguien bien podría decir: "Un momento; ¿con basé a qué dices que todos esos MSS independientes representan líneas de transmisión?". Bien, las lecturas que ellos atestan no son del tipo que un copista inventaría por iniciativa propia. Si el copista no las inventó, entonces la lectura estaba en su ejemplar. Si la lectura estaba en su ejemplar, entonces usted tiene una línea de transmisión. Para intentar medir la longitud de las 'líneas', y cualquier relación entre líneas, necesitamos colaciones completas de muchos más MSS.

3:6 και	5:11 ο θεος ημων	1:6 περιπατουμεν	3:24 --- εν
---	---	---	κ
---	B	---	---
---	---	0142*	---
---	0296	---	---
---	---	33	---
---	---	61	---
---	69*	---	---
---	---	---	94
---	---	180*	180
254	---	---	---
---	323	---	---
---	---	378	---
---	---	607*	607
---	614	---	614
---	630	---	---
915	---	---	---
---	1292	---	---
---	---	1501*	---
---	1505	1505	---
1523	---	---	---
1524	---	---	---
---	1611	---	---
---	1739	---	---
1827*	---	---	---
---	---	---	1836
---	---	1842*	---
1844	---	---	---
1852	---	---	---
---	1881	---	---
---	---	1890*	1890
---	2138	---	---
---	---	2147	---
---	2200	---	---

3:6	5:11	1:6	3:24
και	ο θεος ημων	περιπατουμεν	--- εν
---	2298	---	---
2374	---	---	---
---	2412	---	2412
---	---	---	<u>2423</u>
---	2492	---	---
---	---	2544	---
---	---	2652	---
---	---	---	2805
8	16	13	10

Como con Jacobo, no hay coincidencia entre las primeras dos columnas (en Jacobo la 1^{ra} columna sí comparte un MS con la 2^{da}, pero ninguno con la 3^{ra} y la 5^{ta}), ¡y solamente un MS en común entre la 2^{da} y 3^{ra}! Por consiguiente, **f³⁵** es independiente de todas las líneas de transmisión representadas por los MSS en esas columnas. No hay MSS bizantinos en la 1^{ra} columna y solo uno (no muy fuerte, 69) en la 2^{da}. En contraste, la 3^{ra} columna tiene un muy fuerte MS bizantino (607), uno fuerte (180), dos regulares (0142, 1890), y dos débiles (1501, 1842); con todo, ellos obviamente no representan la masa de la tradición bizantina. Como en Jacobo, **f³⁵** es claramente antigua e independiente de **K^x**. Si también es independiente de todas las demás líneas de transmisión, como creo y puedo demostrar, entonces se remonta hasta el Original; ¿qué otra explicación lógica hay?

La Familia 35 representa cerca del 16% del total del MSS existentes, pero casi nunca está del todo sola. Sin embargo, como ilustrado arriba, la distribución de otros MSS acompañantes casi nunca es la misma. Así que pregunto de nuevo: ¿Cómo se explica esa distribución tan diversa? ¿Acaso no nos indica que **f³⁵** es la base desde donde salieron una gran cantidad de tangentes? ¿Qué otra explicación lógica hay? Si es central, entonces representa al Original. (Estoy asumiendo una transmisión razonablemente normal, que he defendido en otro lugar.)

Invito al lector a tomar una pausa y realmente pensar acerca de las implicaciones de la evidencia presentada arriba (tratando de poner de lado ideas preconcebidas). Ha sido el procedimiento estándar para los seguidores de cierta orientación teórica insistir en la diferencia entre las lecturas individuales y un tipo de texto. Estoy de acuerdo que estas deben ser distinguidas. No obstante, es el mosaico, o perfil, o la selección de lecturas individuales lo que defina a un tipo de texto o una familia o una línea de transmisión. **¡Si se demuestra que todas las lecturas individuales que definen una familia son antiguas, entonces forzosamente la familia en sí es antigua!**

Supongo que es teóricamente posible para alguien inventar un nuevo arquetipo en el siglo **VII**, usando solo lecturas tempranas; ¿pero cuál podría ser la razón para que alguien lo haga? ¿Y cómo es que se podría esparcir tal texto inventado a lo largo del mundo del Mediterráneo? ¿Y cómo podría alcanzar tal nivel de lealtad que excede por mucho a la de cualquier otra línea de transmisión, incluyendo las mucho más antiguas? ¿Cómo podría suplantar un arquetipo fabricado en el siglo **VIII** a todos los arquetipos más viejos? Me refiero a la fidelidad de transmisión. (En nuestro día existe un texto fabricado, basado en MSS antiguos, que ha apoderado del mundo académico, pero no hay analogía: sabemos quién lo hizo, cuándo, cómo y por qué. He escrito una página o dos en tal tema en otro lado.)

Cualquiera que desea promover una teoría que la Familia 35 fue inventada por alguien en el siglo **XII**, u **VIII**, o **IV**, y hacerlo de manera responsable, debe mostrar evidencia que apoye tal teoría. Debe mostrar quién lo hizo, cuándo y dónde. Existen varios cientos de copias en existencia de los escritos del NT. Si todos esos MSS no proveen la evidencia requerida, entonces tal teoría es patentemente falsa. Promover una teoría que es patentemente falsa es ser perverso.